

## ENTREVISTA FEITA COM O GEÓGRAFO CLAUDE RAFFESTIN, EM JANEIRO DO ANO DE 2012<sup>1</sup>

**Claudio Castilho (CC):** Professor Claude Raffestin (CR), desde os anos 1980, o Senhor tornou-se um dos geógrafos europeus mais conhecidos no Brasil, sobretudo a partir da publicação do Seu livro *Por uma Geografia do Poder*, em língua portuguesa. Livro que ainda hoje é um dos Seus trabalhos mais referenciados pelos geógrafos brasileiros que se ocupam da problemática das relações entre poder e território. Todavia, sabendo que toda obra humana – inclusive a ciência – é produzida em espaço e tempo específicos, em que medida esse livro continua sendo útil para as reflexões teóricas e metodológicas acerca das relações entre território e poder no Brasil e no mundo atual?

**Claude Raffestin (CR):** *[J'ai décidé de répondre en français car le livre a été originellement écrit en français]. Cette première question en fait s'adresse plutôt aux chercheurs qui voudraient utiliser la méthode car l'auteur sait mieux que personne les progrès qui ont été faits dans le domaine des relations entre pouvoir et territoire. Première remarque sur la question du territoire qui est vivement débattue chez les géographes. Certains considèrent que le territoire n'a plus de sens, mais que seuls en ont les réseaux, mais d'autres pensent que le territoire est encore au centre des préoccupations, comme le démontrent divers colloques dans le monde ! Dernièrement un colloque a eu lieu à Paris pour fonder la science du territoire ! Ce que j'ai personnellement fait dans ce domaine est encore valable à certaines échelles mais ne l'est plus à d'autres échelles. Les exemples géographiques ne sont évidemment plus valables.*

**CC** – Uma das principais críticas – construtivas evidentemente! – que se faz, no Brasil, à sua *Por uma geografia do Poder* consiste no fato que, nesta obra, a dimensão material do território/da territorialidade acha-se mais ressaltada do que a imaterial. O Senhor estaria de acordo com esta opinião? Por quê?

---

<sup>1</sup> Realizada inicialmente para a pesquisa de pós-doutorado “UNO STUDIO COMPARATO DELLA GESTIONE DELLA QUESTIONE ABITATIVA, TRA BRASILE E ITALIA: L'analisi della natura dell'uso del territorio nella politica pubblica della casa popolare, a partire dalle esperienze di Recife e Bologna”, na Università Ca' Foscari di Venezia (Itália), durante o período de janeiro de 2011 a fevereiro de 2012. As questões tinham sido feitas em italiano, mas o entrevistado preferiu respondê-las em francês. Decidimos traduzir para o português apenas as questões formuladas, a fim de manter a integralidade do conteúdo das respostas dadas. A publicação desta entrevista foi autorizada, por e-mail, pelo próprio Professor Claude Raffestin, no mês de outubro de 2012.

**CR:** *Si on entend par dimension matérielle, celle purement territoriale, alors il est vrai que je l'ai plus travaillée que celle symbolique – l'immatérielle – encore que toute la définition du pouvoir fait la part belle au symbolisme comme dans la capitale par exemple où j'ai donné des exemples nombreux de sémantisation et de symbolisation. En ce qui concerne la religion, la symbolisation a été très étudiée.*

**CC:** *Porém, nunca se vê críticas – ainda que construtivas! – no que diz respeito à sua proposta metodológica relativa ao uso e ao desenvolvimento de uma “metodologia relacional”. O que se deve talvez à sua pertinência, principalmente, para os estudos da territorialidade no contexto atual. O que o Senhor pensa disso?*

**CR:** *Il est parfaitement évident que la méthodologie relationnelle est fondamentale et encore plus dans le contexte actuel pour la bonne et simple raison que l'on ne peut plus définir la géographie comme l'étude de l'espace géographique qui est naturellement une tautologie. La géographie est l'explicitation de la connaissance de la connaissance et de la pratique que les hommes ont de la réalité matérielle qu'est la Terre. L'objet de la géographie est relationnel et non pas matériel !*

**CC:** *Em que medida esta “metodologia relacional” aproxima-se da “metodologia da complexidade” de Edgard Morin?*

**CR:** *tout le système de Morin est basé sur les relations. Cf. les titres de ses livres : la connaissance de la connaissance, la nature de la nature, etc. Mais Morin pour moi est beaucoup moins important que Moscovici. C'est évidemment un point de vue ! La problématique relationnelle est beaucoup vue par Moscovici plus que par Morin, selon moi...mais c'est une opinion.*

**CC:** *Pode-se, ainda hoje, considerar nos estudos de geografia – não somente política, evidentemente! – os conceitos de território e territorialidade, tal como o Senhor os tinha definido em *Por uma geografia do poder*?*

**CR:** *Il est parfaitement possible d'appliquer les concepts de territoire et de territorialité à des domaines non matériels : il y a des territoires abstraits comme la langue par exemple et des territorialités du même type : par exemple mes relations au français constituent une territorialité comme vos relations au portugais. Tout concept évolue et doit être renégocié selon les besoins du lieu et du moment.*

**CC:** O que haveria de novo no que concerne a esses conceitos, segundo as mudanças socioespaciais ocorridas a partir dos anos 1980 até os dias atuais?

**CR:** *La question nécessite d'être précisée, elle est beaucoup trop vague ! De nombreux auteurs ont ajouté des éléments depuis 30 ans et ils n'ont évidemment plus la même signification ! Au sens où je les ai utilisés, il y a de grandes différences avec les auteurs anglo-saxons par exemple.*

**CC:** Como considerar os conceitos de território e territorialidade na perspectiva de uma geografia que seja capaz de contribuir para o bem viver dos homens, no sentido utilizado pelo geógrafo italiano Giuseppe Dematteis?

**CR:** *Si l'on prend la définition suivante de la territorialité : l'ensemble des relations que les hommes entretiennent avec l'environnement physique et social, soit l'extériorité, et l'altérité, soit les Autres, à l'aide de médiateurs pour satisfaire leurs besoins dans la perspective d'acquérir la plus grande autonomie possible, soit la capacité de choisir, compte tenu des ressources du système, on se trouve alors dans la pensée de Dematteis, sous une autre forme. La pensée de Dematteis s'inscrit dans la géographie du bien-être qui est sensiblement différente par rapport à la territorialité. La pensée de Dematteis se rattache à la géographie française, avec des apports qui lui sont personnels.*

**CC:** Atualmente, o Brasil – assim como China, Índia, Rússia e outros – é um dos países que mais cresce no mundo, do ponto de vista econômico. Todavia, para fazer com que esse crescimento torne-se desenvolvimento territorial efetivo, faz-se necessário colocar em ação novas práticas de uso do território por meio das quais se possam promover verdadeiras mudanças sociais na vida das pessoas, sobretudo das mais necessitadas. Segundo o Senhor, quais seriam essas novas práticas de uso do território em um país tão desigual como o Brasil?

**CR:** *La fantastique croissance économique du Brésil, de la Chine etc. est évidemment un point de départ pour un développement territorial cohérent, mais ce n'est pas suffisant car la croissance privilégie essentiellement, sinon totalement, l'information fonctionnelle c'est-à-dire celle qui permet d'accumuler de la richesse sans se demander ce que cela provoque dans l'environnement physique et dans l'environnement humain. Ces pays à forte croissance doivent prendre conscience de la nécessité de l'information régulatrice, celle-là même qui permet d'éviter les destructions environnementales physiques et humaines. Le grand procès sur l'Eternit en Italie a été celui de l'absence d'information régulatrice (voir aussi les travaux sur l'ecological foot print). Dans le domaine agricole, le problème de l'information régulatrice est également d'une extrême*

*importance. Il existe de plus en plus de travaux là-dessus : cela fait 25 ans que j'en parle, mais longtemps sans un grand succès ! Attention la croissance très forte sans régulation est moins un développement de la population que la recherche d'un pouvoir. Les deux ne sont d'ailleurs pas incompatibles, bien au contraire. Généralement « la croissance pour le pouvoir » se réalise au détriment des plus pauvres et des plus déshérités. Lorsque les classes les plus pauvres au Brésil auront fait un progrès notable alors le Brésil aura intégré l'information régulatrice.*

**CC:** No atual contexto social brasileiro, forças políticas direta e indiretamente ligadas ao Partido dos Trabalhadores (PT) conquistaram o Poder em todos os níveis do governo: o nacional, o dos estados federados e o dos municípios. Com essas conquistas, muitas políticas públicas promotoras do acesso a bens (habitação, infraestrutura urbana etc.) e serviços públicos (saúde, instrução etc.) têm sido implementadas visando, pelo menos em teoria, ao desenvolvimento territorial da nação. Contudo, se por um lado, observam-se avanços no sentido do acesso a esses bens e serviços, por outro parece-nos que não se consegue ultrapassar o campo do mero acesso. Explico-me melhor, muitas pessoas – inclusive pobres! – conseguem ter acesso àqueles bens e serviços, mas não se tornam cidadãs, isto é, chegam em uma escola pública e em um hospital público, mas não obtêm serviços prestados naquelas formas espaciais com a qualidade devida. Em que medida, então, as políticas públicas poderiam usar o território/os territórios no sentido da concretização do efetivo desenvolvimento territorial?

**CR:** *Il est vrai que le Brésil avec le parti des travailleurs est sur la bonne voie, surtout avec le développement des politiques publiques, mais le problème est moins l'accès à la quantité qu'à la qualité des services. Etant entendu qu'il y a encore beaucoup de problèmes pour l'accès à la quantité. Le véritable développement réside dans la croissance de l'autonomie : l'autonomie étant la capacité de faire des choix. Peut-être est-ce la vraie liberté. Quelle est l'autonomie d'un paysan du Nord-Est brésilien ? Quels choix libres peut-il faire ? Je ne réponds pas à la question car vous y répondrez beaucoup mieux que moi. Il y a un autre moyen de juger du développement qui est une forme de raisonnement marginaliste : c'est de se dire qu'on ne vaut pas plus que le plus maltraité de la collectivité : si je suis un riche carioca, je ne vauds pas plus que le plus pauvre des bidonvilles. Mais en général on ne se pose pas ces questions...car elles dérangent. Le réel développement c'est lorsque la réalité est au niveau de la...statistique...*

**CC:** Será que a permanência desta problemática social não se deve, também, à ausência de uma “metodologia relacional”, ao mesmo tempo, no âmbito das políticas públicas no Brasil?

**CR:** *Il n'y a pas une seule méthodologie relationnelle mais plusieurs et cela dans diverses disciplines. Le fameux indice de développement humain des Nations Unies est construit à partir d'une problématique relationnelle. La problématique relationnelle durera encore très longtemps car l'objet des sciences humaines est relationnel. Il s'agit en effet d'explicitation de la connaissance de la connaissance et de la pratique que les hommes ont de la réalité matérielle. La géographie n'est pas l'étude de la terre mais l'explicitation de la connaissance de la connaissance et de la pratique que les hommes ont de la terre.*

Entrevista feita por Cláudio Jorge Moura de Castilho  
Itália, inverno de 2012